

# 願入天國 In Paradisum

願嫻嫻安息於新天新地

31/8/2013 Andrew Tam 漢譯

4/9/2013 Andrew Tam

「求主早開恩，清晨加仁惠。計我往日苦，授我來日愉。  
俾我樂餘生，絃歌度年歲。失於東隅者，畀我收桑榆。  
望主顯大能，莫令僕向隅。佑我建大功，流澤永不枯。」（詩篇90:14~17）



In paradisum deducant te Angeli;  
in tuo adventu suscipiant te martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam Ierusalem.  
Chorus angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro  
quondam paupere  
æternam habeas requiem.

願入天國，天使陪同，領你前行。  
願在天國，殉道先賢，徒屣而迎，接你入城。  
領你前行，指引前路，朝覲聖城，耶路撒冷。  
願天使的詩班徒屣而迎你，  
又與聖拉撒路，昔日雖貧苦，今卻得享永恆安息。

<http://doctorandrewtam.xanga.com>

Adagio

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Electric Piano

Electronic Organ

願 入 天 國 - ,

*mp*

*mp*

39

S. 天 - 使 詩 班 - , 徒 屣 而 迎 - 你 , 與

A.

T. 8

B.

El. Pno.

Et. Org.

43

S. *mp*  
拉 撒 - 路， 縱 使 昔 日 - 貧， 今 卻 得 享 永 恆 - 安 -

A. *mp*

T. *mp*  
s

B. *mp*

El. Pno. *mp*

Et. Org.

48 *p* *mp*

S. 息。 In pa - ra - di - sum, de - du - cant te An - ge - li.

A. *p* *mp*

T. *p* *mp*

B. *p* *mp*

El. Pno. *p* *mp*

Et. Org. *mp* *mp* *mp*

53

S. *p*  
 Re - qui - em ae - ter - nam do - na eis Do - mi - ne.

A. *p*

T. *p*

B. *p*

El. Pno. *p*

Et. Org. *p*

5

S. 

A. 

T. 

B. 

El. Pno. 

Et. Org. 

9

S. 領 - 你 前 行。

A.

T. <sub>s</sub>

B.

El. Pno. *mf* *mf*

Et. Org.

The image shows a musical score for a vocal ensemble and piano/organ. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are mostly silent, indicated by horizontal lines. The Soprano part has the lyrics '領 - 你 前 行。' under the first measure. The piano part features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, with dynamic markings of *mf*. The organ part is also silent, indicated by horizontal lines. The score is in G major and 4/4 time.



13 *mf*

S. 願 入 天 國 - , 由 殉 道 先 賢 - ,

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

El. Pno. *mf*

Et. Org.

17 *mp*

S. 徒 - 屣 而 迎 - , 接 你 入 - 城。 領

A. *mp*

T. <sub>8</sub>

B.

El. Pno. *mp*

Et. Org.

21

S. 你 前 行 ， 指 引 前 路 ， 朝 覲 - 聖 - 城 - 。

A.

T. *mp* 領

B. *mp*

El. Pno.

Et. Org.

25

S. *mf* Je - ru -

A. *mf* Je - ru -

T. *mf* 你 前 行 , 指 引 前 路 , 上 Je - ru - sa -

B. *mf* Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem,

El. Pno.

Et. Org.

29 *mp*

S. sa - lem. 願 入 天 國 - , 由 天 使 陪

A. sa - lem - . *mp*

T. <sub>8</sub> lem - . *mp*

B. Je - ru - sa - lem. *mp*

El. Pno. *mp*

Et. Org.

34

S. *p* *mf*  
 伴 - 。 願 入 天 國 - , 領 - 你 前 行。 願

A. *p* *mf*

T. *p* *mf*  
 8

B. *p* *mf*

El. Pno. *p* *mf*

Et. Org.